

---

*LESSICO FITONIMICO E  
CARPONIMICO CALABRESE*

---

scheda

**A**

- (1) lemma
- (2) varianti
- (3) fraseologia

**B**

- (4) etimologia
- (5) testimonianze letterarie

**C**

- (6) dati scientifici
- (7) iconografia

## A

(1) **ábatu** (CZ Jacurso) m. ‘lapazio, romice’ [corruzione di *lápato*] (NDDC, 45).

## B

(4) *àpato* (*àpito*, *lápato*) dal bizantino *λάπαθον* (gr. *λάπαθον*) (DEI, I, 238) con aferesi. *Λάπαθον* in Teofrasto (*Historia plantarum*) e anche *λάπαθος* e *λαπάθη* ‘lapazio’. Nome volgare delle piante *Rumex acutus* e *Rumex patientia* delle Poligonacee [dal lat. *lapathium*] (Devoto - Oli).

(5) γογγυλίδα καὶ τὰ καλούμενα ἐπίσφορα: ταῦτα δ’ἔστι τεύτλιον θριδακίνη εὐζωμον λάπαθον νᾶπυ κορίαννον κάρδαμον: (Theophr. *Historia Plantarum* 7, 1); Μονορριζότατον δ τούτων πάντων τὸ λά-παθον (id. 7, 2); ἡ ὀρίγανος ἢ τε ἀφανος καὶ τὸ πᾶγανον ἐπεὶ καὶ τὸ λάπαθον ἄγριον (id. 7, 7). *Rursus alio comitatu aequinoctio autumnī seruntur coriandrum, anetum, atriplex, malva, lapathum, caerefolium, quod paederota Graeci uocant, et acerrimum sapore* (Plin. *Naturalis Historia* 19, 170); *suco acriora, sicut cunila, origanum, ruta. solum vero ex omnibus lapathum siluestre melius. hoc in sativis rumix vocatur, omnium, quae seruntur nascunturque, fortissimum* (id. 19, 184).

## C

(6) La pianta è amara e presenta grandi foglie cuoriformi e piccoli fiori.

(7) *Rumex obtusifolium* L. (Tavola).

## A

(1) **abbrera** (RC Delianova, Mammola) f. ‘erica’ [fr. *bruyère*] (NDDC, 49).

## B

(4) cfr. lomb. *brùghera*, prov. bruguiera e fr. *bruyère* (XII sec.) ‘erica’; dal lat. \**brucaria* (cfr. *brugaria*, a. 891) da \**brucus* ‘erica’, d’area gallo-romanza e it. sett. (docum. in Lombardia dal XIII sec.), importato da coloni sett. in Lucania (*vrugu*, -a ‘erica’). Comunemente questa voce è ritenuta

d'origine celtica e riportata ad un celt. \**vroikos* (ricostruibile sull'irl. *froech*) il corrispondente del gr. (Ϝ)ἐρείκη, ἐρίκη (da cui il lat. *erica*). Foneticamente però \**brucus* mal si concilia con la voce celtica ed altre forme aberranti (ven. *brica*, piem. *brec*, bass. *breg*) fanno pensare che l'influsso di \**vroikos* 'erica' si sia esercitato su una voce mediterranea affine a *bruca* 'tamerice'; infatti le due piante sono associate da Dioscoride e confuse nelle glosse, dove *tamarix* viene più volte spiegato col gr. ἐρείκη (DEI, I, 614-615).

#### A

(1) ***abbruca*** (RC Reggio Calabria, Laureana di Borrello, Cardeto) 'tamarisco, tamerice'; v. *bruca*, *vrica* [< μωρίκη id.] (NDDC, 49).

(2) *abbrucu* (RC Mammola) m. 'tamerice' (NDDC, 49).

#### B

(4) XIX sec. (in testi bot.), lat. sc. *tamarix gallica*, documentata in carte bizantine medioev. nella forma μωρίκη, quindi inseparabile dal lat. *myrice*, -a dal gr. μωρίκη, voce mediterranea, cfr. berbero *m r*, *imerui*. Siccome Plinio conosce una variante *brya* (anche nelle glosse) che spiegherebbe l'iniziale delle forme merid., si potrebbe trattare di relitti indipendenti del comune sostrato preindoeuropeo (DEI, I, 613).

#### A

(1) ***abbrúsciu*** (CS Luzzi) m. 'bosso' (NDDC, 49).

#### B

(4) cfr. *avùsciu* (*agùscio*, *vùscio*), voce it. merid. < lat. *buxeus* agg. di *buxus* (DEI, I, 380) con -*xeus* > -*xju* > -*šu*.